

ศึกษาความสอดคล้องระหว่างแบบเรียนของระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย
และข้อสอบวัดความถนัดทางภาษาจีน (PAT 7.4) ในด้านไวยากรณ์

THE STUDY OF CONSISTENCY BETWEEN HIGH SCHOOL CHINESE TEXTBOOKS AND
GRAMMAR OF CHINESE APITITUDE TEST (PAT 7.4)

ชนิษฐา พิมานมาศสุริยา

Khanitha Pimanmassuriya

คณะศิลปศาสตร์ สถาบันการจัดการปัญญาภิวัฒน์

Faculty of Liberal Arts, Panyapiwat Institute of Management

บทคัดย่อ

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์ 1) เพื่อศึกษาความสอดคล้องของแบบเรียนภาษาจีนและข้อสอบ PAT 7.4 ในด้านไวยากรณ์ 2) เพื่อนำผลวิจัยสรุปมาใช้เป็นแนวทางในการเรียนการสอนภาษาจีนในระดับมัธยมศึกษา โดยทำการสัมภาษณ์กลุ่มเป้าหมาย 2 กลุ่มดังนี้ กลุ่มที่ 1 ผู้ทรงคุณวุฒิและนักวิชาการที่มีประสบการณ์การสอนภาษาจีนในระดับอุดมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนปลาย และกลุ่มที่ 2 อาจารย์ผู้สอนภาษาจีนระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ผลจากการที่ผู้วิจัยได้ทำการวิเคราะห์และจากการสัมภาษณ์พบว่า ลักษณะข้อสอบด้านไวยากรณ์มีความสอดคล้องกับแบบเรียนภาษาจีนในด้านของไวยากรณ์ และยังพบปัญหาที่ยังขาดความสมบูรณ์เพียงพอที่จะทำให้แบบเรียนและข้อสอบมีความสอดคล้องมากยิ่งขึ้น อาทิเช่น ในด้านแบบเรียน การจัดการเรียนการสอนภาษาจีน ทั้งนี้ผู้วิจัยจึงได้เสนอแนะแนวทางในการพัฒนาแบบเรียนภาษาจีนและข้อสอบให้มีความสอดคล้องมากยิ่งขึ้น อีกทั้งเพื่อเป็นแนวทางในการจัดหลักสูตรการเรียนการสอนภาษาจีนในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายให้มีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น

คำสำคัญ: ข้อสอบวัดความถนัดทางภาษาจีน (PAT 7.4) แบบเรียนภาษาจีน (汉语教程) แบบเรียนสัมผัสภาษาจีน (体验汉语) ความสอดคล้อง

Abstract

The purpose of this research: 1) to study the consistency between Chinese textbooks and grammar of PAT 7.4 tests 2) to apply result of the research for teaching Chinese in high school by interviewing two target groups: the group of Experts and scholars with experienced academic teaching Chinese in college and high school level and the group of Chinese teachers in high school level. The result of the research from analyzing and interviewing found that the characteristics of

grammar exams are consistent with Chinese textbooks in terms of grammar. On the contrary, the research found that textbooks are not complete enough to make consistency between Chinese textbooks and the tests; such as, textbooks, and teaching Chinese method. However, the researcher has proposed guidance on the development of Chinese textbooks and the tests to be even more consistent. And to guide the direction of teaching Chinese in high school effectively.

Keywords: Chinese Aptitude Test (PAT 7.4), “Hanyu Jiaocheng” textbook, “Tiyuan Hanyu” textbook, Consistency

บทนำ

ตามที่กระทรวงศึกษาธิการได้มีการบรรจุวิชาภาษาจีนไว้ในกลุ่มสาระการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศที่ผู้เรียนสามารถเลือกเรียนได้ตามหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐาน ปีพุทธศักราช 2544 เป็นต้นมานั้น ส่งผลให้โรงเรียนทั้งระดับประถมศึกษาและมัธยมศึกษา มีการเปิดการเรียนการสอนกันอย่างแพร่หลาย โดยเฉพาะอย่างยิ่งในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย และเป็นอีกหนึ่งวิชาที่นักเรียนสามารถเลือกสอบเพื่อใช้ในการสอบเข้าศึกษาต่อระดับอุดมศึกษา

จากปัญหาด้านการเรียนการสอนภาษาจีนยังคงมีปัญหอยู่มาก โดยเฉพาะปัญหาด้านแบบเรียนภาษาจีน เนื่องจากปัจจุบัน การใช้แบบเรียนภาษาจีนที่เป็นวิชาหลักในแผนการเรียนศิลป์-ภาษาจีนระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย แต่ละโรงเรียนเลือกใช้แบบเรียนที่มีรูปแบบและเนื้อหาที่แตกต่างกันออกไป ไม่ว่าจะเป็นแบบเรียนที่ทางกระทรวงศึกษาธิการเป็นผู้กำหนดให้ใช้ ซึ่งรวบรวมเนื้อหาโดยอาจารย์คนไทยและอาจารย์เจ้าของภาษา หรือแบบเรียนที่ทางโรงเรียนอนุญาตให้ผู้สอนเป็นผู้เลือกเอง เนื่องจากยังไม่มีแบบเรียนกลาง และมีการจัดการเรียนการสอนและใช้สื่อการเรียนการสอนในลักษณะต่างคนต่างทำทำให้เกิดปัญหาการเรียนการสอนภาษาจีนไม่ได้มาตรฐานเท่าเทียมกันในแต่ละโรงเรียน ซึ่งส่งผลโดยตรงต่อผู้เรียนที่เรียนภาษาจีนในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายและต้องการเลือกสอบภาษาจีนแทนภาษาต่างประเทศภาษาอื่นในการสอบเข้าศึกษาต่อในมหาวิทยาลัย (Manomaiwibool,

2005 cited in Liangghiranthaworn, 2010: 46) ให้เห็นว่าแบบเรียนที่ใช้เรียนกับข้อสอบความถนัดทางภาษาจีน (PAT 7.4) ขาดความสอดคล้องกัน

ไวยากรณ์ถือเป็นส่วนประกอบที่สำคัญอย่างยิ่งต่อการเรียนภาษา การมีความรู้ความเข้าใจการใช้จะสามารถทำให้ผู้เรียนนำไวยากรณ์มาประยุกต์ใช้ได้อย่างมั่นใจ ซึ่งจากการค้นคว้าข้อมูลในการจัดสอบ (PAT 7.4) ผู้วิจัยพบว่า ข้อสอบวัดความรู้ทักษะทางด้านไวยากรณ์ของข้อสอบ PAT 7.4 มีสัดส่วนที่ค่อนข้างมากเมื่อเทียบกับทักษะทางด้านอื่นๆ รวมถึงหนังสือแบบเรียนที่โรงเรียนส่วนมากเลือกใช้ใช้นั้นพบว่า เนื้อหาทักษะทางด้านไวยากรณ์นั้นไม่สอดคล้องกับข้อสอบ ทำให้ผลการวิจัยที่ได้มีการสำรวจมาก่อนหน้านี้พบว่า นักเรียนส่วนใหญ่เห็นว่าข้อสอบค่อนข้างยาก ผู้สอนและนักเรียนต่างเห็นว่าข้อสอบ PAT 7.4 ไม่สอดคล้องกับสภาพการเรียนการสอนภาษาจีนในประเทศไทย (Chun, 2012) ผู้ทำวิจัยจึงได้เห็นถึงปัญหาของการเรียนการสอนภาษาจีนของนักเรียนในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย

ดังนั้นผู้วิจัยจึงมีความสนใจที่จะวิเคราะห์ศึกษาความสอดคล้องระหว่างแบบเรียนภาษาจีนที่โรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายส่วนใหญ่นิยมเลือกใช้กับข้อสอบความถนัดทางภาษาจีน (PAT 7.4) ด้านไวยากรณ์ที่นักเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนปลายที่ต้องการสอบเข้าเพื่อศึกษาต่อระดับอุดมศึกษา ทั้งนี้จึงได้ทำการศึกษาถึงความสอดคล้องระหว่างแบบเรียนและข้อสอบ (PAT 7.4) เพื่อทราบถึงปัญหาของข้อสอบและแบบเรียน เพื่อเสนอ

แนวทางในการพัฒนาเนื้อหาการเรียนการสอนภาษาจีนระดับมัธยมปลายในด้านไวยากรณ์ ให้สอดคล้องกับแนวข้อสอบและแบบเรียน อีกทั้งเพื่อเป็นแนวทางในการเตรียมสอบ PAT 7.4 และช่วยส่งเสริมการเรียนการสอนภาษาจีนให้เหมาะสมกับสภาพการเรียนการสอนภาษาจีนในประเทศไทยให้มีประสิทธิภาพที่ดียิ่งขึ้น

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

1. เพื่อศึกษาความสอดคล้องของแบบเรียนภาษาจีนและข้อสอบ PAT 7.4 ในด้านไวยากรณ์
2. เพื่อนำผลวิจัยสรุปและนำมาเป็นแนวทางในการเรียนการสอนภาษาจีนในระดับมัธยมปลาย

การทบทวนวรรณกรรม

Chun (2012) ได้ทำการศึกษาวิจัยเรื่อง An Investigation Report on The Thailand PAT 7.4 Admission Exam เพื่อสำรวจสภาพการณ์การสอบความถนัดทางด้านภาษาจีน PAT 7.4 เนื่องจากมีผู้เข้าสอบเป็นจำนวนมาก แต่มีนักเรียนจำนวนมากที่มีผลการสอบอยู่ในระดับที่ค่อนข้างต่ำ โดยทั่วไปอยู่ที่ 60.01-90.00 คะแนน มีเพียงนักเรียนไม่กี่คนที่สอบได้คะแนนในระดับที่สูงเท่านั้น ผู้วิจัยได้ทำการวิเคราะห์ข้อสอบและสำรวจความคิดเห็นของผู้สอนและผู้สอบที่มีต่อข้อสอบ PAT 7.4 จากผลการวิจัยพบว่า นักเรียนส่วนใหญ่เห็นว่าข้อสอบค่อนข้างยาก ผู้สอนและนักเรียนต่างเห็นว่าข้อสอบ PAT 7.4 ไม่ได้สอดคล้องกับสภาพการเรียนการสอนภาษาจีนในประเทศไทย ไม่สามารถวัดระดับความรู้ภาษาจีนได้อย่างแท้จริง ซึ่งผลการวิจัยดังกล่าวยังได้สะท้อนถึงสภาพปัญหาการเรียนการสอนภาษาจีนของประเทศไทยในปัจจุบัน

Li (2015) ได้ทำการศึกษาวิจัยเรื่อง The testing research of Chinese college entrance exam (PAT 7.4) in Thailand ผู้วิจัยได้ทำการวิเคราะห์ลักษณะต่างๆ และมีการจำแนกประเภทของข้อสอบภาษาจีน จากนั้นได้ทำการสรุปแต่ละหัวข้อของข้อสอบ อีกทั้งยัง

มีการทำแบบสำรวจสอบถามผู้เรียน ทำให้ผู้วิจัยสามารถสรุปการวิเคราะห์ลักษณะของข้อสอบ PAT 7.4 ได้ดังนี้

- 1) ข้อสอบ PAT 7.4 คือ แบบทดสอบวัดความถนัดทางการเรียน โดยทดสอบความสามารถทางทักษะภาษาทั้ง 3 ด้าน ทักษะด้านไวยากรณ์ ทักษะด้านการสื่อสาร และทักษะการประยุกต์ใช้ภาษา 2) ลักษณะประเภทของข้อสอบ PAT 7.4 3) ทักษะความรู้ที่ใช้ในการสอบประกอบไปด้วยไวยากรณ์ ระบบเสียง คำศัพท์ ไวยากรณ์ การสื่อสารในชีวิตประจำวัน การประยุกต์ใช้คำและวัฒนธรรม โดยส่วนของคำศัพท์และไวยากรณ์มีสัดส่วนข้อสอบที่ค่อนข้างเยอะ ผู้เรียนควรมีการฝึกฝนเตรียมตัวเพื่อพร้อมในการสอบ ผู้วิจัยยังได้สรุปให้เห็นถึงขอบเขตไวยากรณ์หลักที่ทางผู้ออกข้อสอบนิยมนำมาใช้ในการออกข้อสอบในส่วนของเนื้อหาไวยากรณ์ ตั้งแต่ปี พ.ศ. 2552-2554 โดยมีไวยากรณ์หลักๆ 16 ชนิด ดังนี้
 1. คำบอกจำนวน
 2. คำบุพบท
 3. คำวิเศษณ์
 4. คำเสริม
 5. คำสรรพนาม
 6. คำเชื่อมประโยค
 7. คำศัพท์ที่เข้าคู่กัน
 8. คำซ้ำ
 9. คำกริยาที่สามารถนำมารวมและแยกกันได้
 10. การเรียงลำดับคำในประโยค
 11. บทเสริมกริยา
 12. การใช้ “把 (bǎ)”
 13. การใช้ “被 (bèi)”
 14. ประโยคการเปรียบเทียบ
 15. รูปแบบปฏิเสธ
 16. เครื่องหมายวรรคตอน
 ทั้งนี้ผู้วิจัยยังได้มีการเสนอแนะข้อสำคัญที่เกี่ยวกับความรู้ที่ควรเตรียมพร้อมในการสอบ PAT 7.4 ให้กับผู้สอบ

จากการศึกษาข้างต้น ทำให้ผู้วิจัยทราบถึงมุมมองของผู้เรียนและอาจารย์ผู้สอนภาษาจีนในประเทศไทยส่วนใหญ่มองเห็นว่าข้อสอบ PAT 7.4 ไม่มีความสอดคล้องกับสภาพการเรียนการสอนภาษาจีนในประเทศไทย ทำให้ผู้เรียนเกิดความรู้สึกว่าข้อสอบยากเกินกว่าที่ได้ศึกษา อีกทั้งยังมีปัจจัยที่เป็นปัญหา อาทิเช่น ด้านหลักสูตรผู้สอน และแบบเรียน เป็นต้น ดังนั้นควรมีการปรับปรุงและพัฒนาหลักสูตรการจัดการเรียนการสอน เพื่อให้ปัจจัยที่เป็นปัญหาในด้านต่างๆ ที่กล่าวมานั้นมีความสอดคล้องกับข้อสอบ PAT 7.4 มากยิ่งขึ้น

วิธีการวิจัย

1. ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง

กลุ่มที่ 1 ผู้ทรงคุณวุฒิและนักวิชาการที่มีประสบการณ์การสอนภาษาจีนในระดับอุดมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนปลาย ซึ่งเป็นผู้ที่มีประสบการณ์ทางด้านการอบรมข้อสอบวัดความถนัดทางภาษาจีน (PAT 7.4) จำนวน 4 ท่าน

กลุ่มที่ 2 อาจารย์ผู้สอนภาษาจีนระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย จำนวน 3 ท่าน ซึ่งเป็นผู้มีประสบการณ์ในการสอนภาษาจีน อีกทั้งมีความเข้าใจในการจัดหลักสูตรการเรียนการสอนภาษาจีนระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย

2. เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

2.1 ในการศึกษาความสอดคล้องโครงสร้างไวยากรณ์ของแบบเรียนภาษาจีนที่ใช้ในการเรียนการสอนระดับมัธยมศึกษาตอนปลายและศึกษาด้านไวยากรณ์ของข้อสอบความถนัดทางภาษาจีน (PAT 7.4) โดยผู้วิจัยได้กำหนดเอกสารที่ใช้ในการวิเคราะห์ข้อมูลมีดังนี้

2.1.1 แบบเรียนสัมผัสภาษาจีน (体验汉语: Tiyan Hanyu)

2.1.2 แบบเรียนภาษาจีน (汉语教程: Hanyu Jiaocheng)

โดยการเลือกแบบเรียนนั้นได้เลือกจากแบบเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลายที่ถูกเลือกใช้มากที่สุด ตามข้อมูลจากงานวิจัยของศูนย์จีนศึกษา สถาบันเอเชียศึกษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ปี พ.ศ. 2551

2.1.3 ข้อสอบความถนัดทางภาษาจีน (PAT 7.4) โดยเลือกข้อสอบตามที่สถาบันทดสอบทางการศึกษาแห่งชาติ (องค์การมหาชน) ได้มีการพิมพ์เผยแพร่ จำนวน 2 ฉบับล่าสุด ได้แก่ ข้อสอบความถนัดทางภาษาจีน (PAT 7.4) ฉบับเดือนตุลาคม พ.ศ. 2553 และเดือนมีนาคม พ.ศ. 2554

จากเอกสารที่เกี่ยวข้องดังที่กล่าวถึงเพื่อศึกษาความสอดคล้องของแบบเรียนภาษาจีนและข้อสอบ PAT 7.4 ในด้านไวยากรณ์ ทั้งนี้เพื่อนำผลที่ได้ศึกษามาเป็น

แนวทางในการวิเคราะห์และสรุปแนวทางในการพัฒนาวิจัย ดังนี้

1) ดำเนินการวิเคราะห์ข้อมูลจากเอกสารทางวิชาการ ทฤษฎี และผลงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

2) ดำเนินการวิเคราะห์ข้อมูลจากแบบเรียนภาษาจีนและข้อสอบวัดความถนัดทางภาษาจีน (PAT 7.4)

3) สร้างแบบสอบถามเจาะลึกเพื่อทำการสัมภาษณ์ผู้ทรงคุณวุฒิ นักวิชาการ และอาจารย์ ทั้งนี้เพื่อนำแบบสัมภาษณ์มาวิเคราะห์เป็นข้อมูลในการทำวิจัยต่อไป

4) ดำเนินการตามกระบวนการขั้นตอนในการสัมภาษณ์นักวิชาการ อาจารย์ซึ่งเป็นผู้ที่มีความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับระบบการวัดความถนัดทางภาษาจีน (PAT 7.4)

3. การเก็บรวบรวมข้อมูล

ในการรวบรวมข้อมูลเพื่อทำวิจัยในครั้งนี้ ผู้วิจัยได้ดำเนินการรวบรวมข้อมูลในขั้นต้นด้วยการเก็บข้อมูลจากข้อสอบ PAT 7.4 ในด้านไวยากรณ์และแบบเรียนที่ใช้ในการเรียนการสอนภาษาจีนในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายในประเทศไทย โดยศึกษาหัวข้อไวยากรณ์ของข้อสอบ PAT 7.4 ว่ามีความสอดคล้องกับแบบเรียนกรณีศึกษาหรือไม่

ในขั้นตอนถัดมาได้รับรวบรวมข้อมูลโดยการสัมภาษณ์เจาะลึกจากกลุ่มตัวอย่าง ซึ่งเป็นผู้ทรงคุณวุฒิ อาจารย์ที่มีประสบการณ์เกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาจีนให้กับนักเรียนไทย อีกทั้งยังมีการรวบรวมข้อมูลทฤษฎีจากเอกสาร ตำรา และงานวิจัยที่เกี่ยวข้องเพื่อนำมาใช้ในการวิเคราะห์ในงานวิจัยครั้งนี้

4. การวิเคราะห์ข้อมูล

1) ศึกษาไวยากรณ์ที่ปรากฏจากในข้อสอบ PAT 7.4 และแบบเรียนภาษาจีนว่ามีความสอดคล้องอย่างไร

2) นำข้อคิดเห็นที่ได้จากการสัมภาษณ์มาวิเคราะห์

3) นำผลงานวิจัยและแนวคิดทฤษฎีก่อนหน้านี้ที่เกี่ยวข้องมาวิเคราะห์ปัญหาที่เกิดขึ้นกับการเรียนการสอนภาษาจีนในประเทศไทย

ผลการวิจัย

ตอนที่ 1 ผลวิเคราะห์จากการศึกษาแบบเรียน และข้อสอบ PAT 7.4

จากการศึกษาตัวอย่างข้อสอบ PAT 7.4 เดือนตุลาคม พ.ศ. 2553 และ PAT 7.4 เดือนมีนาคม พ.ศ. 2554 มีหัวข้อไวยากรณ์ต่างๆ ข้างต้นที่ปรากฏในแบบเรียน สัมผัสภาษาจีน (体验汉语) และแบบเรียนภาษาจีน (汉语教程) ซึ่งจากการศึกษาข้างต้นทำให้พบว่า ข้อสอบ PAT 7.4 ทั้งสองฉบับและแบบเรียนภาษาจีนทั้งสองเล่มดังกล่าว ผู้วิจัยพบว่า แต่ละหัวข้อไวยากรณ์ที่ปรากฏในข้อสอบ PAT 7.4 ฉบับเดือนตุลาคม พ.ศ. 2553 และข้อสอบ PAT 7.4 ฉบับเดือนมีนาคม พ.ศ. 2554 ส่วนใหญ่มีความสอดคล้องกับเนื้อหาไวยากรณ์ของทั้งแบบเรียน สัมผัสภาษาจีน (体验汉语) และแบบเรียนภาษาจีน (汉语教程) แต่จากการวิเคราะห์ข้างต้น ผู้วิจัยมีความคิดเห็นโดยสรุปว่าแบบเรียนทั้งสองแบบ ถือว่าเป็นแบบเรียนที่ได้แต่งขึ้นตามหลักเกณฑ์ในการแต่งตำราเรียน โดยแบบเรียนภาษาจีน (汉语教程) มีการอธิบายประกอบไปด้วยวิธีการใช้ โครงสร้างของไวยากรณ์ที่ชัดเจน และแสดงให้เห็นถึงบริบทที่สามารถนำมาใช้ในการสื่อสารในชีวิตประจำวันได้จริง อีกทั้งทำให้เห็นว่าแบบเรียนภาษาจีน (汉语教程) มีความเหมาะสมตามหลักเกณฑ์ของการเขียนตำราเรียนที่สามารถนำเนื้อหามาประยุกต์ใช้ได้จริง ยังกล่าวได้ว่าเป็นแบบเรียนที่มีความสอดคล้องกับข้อสอบ PAT 7.4 มีความเหมาะสมกับระดับของกลุ่มผู้ที่เรียนมัธยมศึกษาตอนปลายแผนการเรียนศิลป์-ภาษาจีน หรือผู้ที่ต้องการเรียนเพื่อนำไปทดสอบความรู้ด้านไวยากรณ์

ในส่วนของแบบเรียนสัมผัสภาษาจีน (体验汉语) เป็นแบบเรียนที่มีการอธิบายรูปแบบการใช้ไวยากรณ์ค่อนข้างน้อย มีเพียงบางบทเรียนที่สอดแทรกอุปประโยคไวยากรณ์ ด้วยเนื้อหาแบบเรียนที่ค่อนข้างง่าย ซึ่งความรู้ที่ได้จากแบบเรียนชุดนี้ประกอบด้วยเนื้อหาไวยากรณ์ที่สอดคล้องกับการนำไปใช้ในการสอบวัดระดับต่างๆ เพียงแต่ควรมีการปรับปรุงแบบการอธิบายให้สมบูรณ์

มากยิ่งขึ้น โดยเฉพาะความรู้ด้านทักษะไวยากรณ์นั้นเป็นส่วนที่จำเป็นที่ต้องนำมาประยุกต์ใช้ในการสอบ ควรมีการปรับปรุงแบบอธิบายตัวอย่างประโยคไวยากรณ์ที่ชัดเจน เพื่อให้สอดคล้องกับหลักการเรียนการสอนภาษามากขึ้น ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับรูปแบบวิธีการจัดการสอนของผู้สอน

ตอนที่ 2 ผลวิเคราะห์จากการสัมภาษณ์

จากการที่ผู้วิจัยได้ทำการศึกษาวิจัยนี้ จึงได้นำข้อสรุปเหล่านี้มาศึกษาพบว่า ปรากฏลักษณะดังเช่นตามที่ได้ให้สัมภาษณ์ได้ให้ความคิดเห็นมา และจากที่ผู้วิจัยได้วิเคราะห์แล้วนั้น พบว่า ผู้ให้สัมภาษณ์ส่วนใหญ่มีความเห็นดังนี้

1. ด้านข้อสอบ PAT 7.4

อาจารย์ระดับอุดมศึกษาและระดับมัธยมศึกษาตอนปลายส่วนใหญ่มีความเห็นว่า ข้อสอบ PAT 7.4 เป็นข้อสอบที่มีลักษณะที่ค่อนข้างเหมาะสม โดยรูปแบบของข้อสอบดังกล่าวมีการแบ่งสัดส่วนของข้อสอบในด้านไวยากรณ์ สัทอักษร ความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับประเทศจีน เป็นต้น โดยเฉพาะข้อสอบที่เป็นความรู้ของไวยากรณ์นั้น โดยอาจารย์ที่มีประสบการณ์ด้านภาษาจีนในระดับอุดมศึกษาส่วนใหญ่มีความเห็นว่าเป็นไวยากรณ์ที่นักเรียนต้องมีความรู้พื้นฐานจากการเรียนในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายสายศิลป์-ภาษาจีนมาอยู่แล้ว ดังนั้นในแบบทดสอบด้านไวยากรณ์ไม่น่าจะเป็นปัญหาสำหรับนักเรียน และส่วนหนึ่งของอาจารย์ผู้ให้สัมภาษณ์ระดับอุดมศึกษา และเป็นผู้ที่มีประสบการณ์ในการอบรมเตรียมสอบ PAT 7.4 ได้ให้ข้อเสนอแนะเกี่ยวกับรูปแบบของข้อสอบ PAT 7.4 ว่าหากข้อสอบ PAT 7.4 เป็นข้อสอบที่วัดความถนัดของผู้เรียนแล้ว ฉะนั้นก็ควรปรับปรุงแบบข้อสอบให้เหมาะสมกับลักษณะข้อสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีน HSK เพื่อที่จะสามารถนำความรู้ที่เรียนมาปรับประยุกต์ใช้ในชีวิตประจำวันได้จริง แต่จากลักษณะรูปแบบข้อสอบ PAT 7.4 ที่ออกสอบนั้นเป็นเหมือนลักษณะข้อสอบที่ต้องการทดสอบทักษะความรู้ทางด้านภาษามากกว่า

อาจารย์ระดับมัธยมศึกษาตอนปลายส่วนใหญ่ มีความเห็นว่า ข้อสอบ PAT 7.4 ไวยากรณ์ เป็นข้อสอบที่ค่อนข้างเหมาะสม เพราะเป็นการทดสอบความรู้ทางด้านภาษาและนักเรียนก็นำความรู้จากที่ได้ศึกษาไปแล้วนั้น ทดสอบความรู้ของตนเอง และได้กล่าวถึงสภาพการจัดการเรียนการสอนภาษาจีนของประเทศไทยนั้นสะท้อนถึง ปัญหาการออกข้อสอบของข้อสอบ PAT 7.4 ซึ่งข้อสอบส่วนใหญ่ออกโดยอาจารย์ที่ไม่ได้สอนอยู่ในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ทำให้ไม่ทราบถึงปัญหาของการจัดการเรียนการสอนที่แท้จริง แต่เป็นเพียงผู้ที่มีความรู้ด้านทักษะต่างๆ ของภาษาเพียงเท่านั้น ซึ่งปัญหาเหล่านี้ก็อาจส่งผลทำให้นักเรียนส่วนใหญ่ไม่สามารถทำข้อสอบได้ และรู้สึกว่ามีความรู้ไม่เพียงพอต่อการทดสอบ PAT 7.4

2. ด้านแบบเรียน

จากการศึกษาวิเคราะห์ผู้วิจัยพบว่า แบบเรียนภาษาจีน (汉语教程) เป็นแบบเรียนที่ค่อนข้างเหมาะสมสำหรับผู้เรียนระดับมัธยมศึกษาตอนปลายที่ต้องการนำความรู้จากที่ได้ศึกษาเพื่อนำไปใช้ในการสอบเข้าระดับอุดมศึกษา โดยเฉพาะด้านไวยากรณ์มีความละเอียด และยังมีการอธิบายโครงสร้างที่ชัดเจน อีกทั้งรูปแบบตัวอย่างที่ยกมาทำให้ผู้เรียนเกิดความเข้าใจง่าย ซึ่งอาจารย์ส่วนใหญ่เห็นตรงกันว่า เป็นแบบเรียนที่ค่อนข้างเหมาะสมสำหรับผู้เรียนทางด้านภาษาที่ต้องการเรียน ซึ่งผู้เรียนสามารถนำความรู้ทักษะด้านต่างๆ ไปใช้ในชีวิตจริงและยังสามารถทดสอบวัดระดับความรู้ทางด้านภาษาได้ ไม่ว่าจะเป็นลักษณะข้อสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีน HSK หรือ PAT 7.4 แต่ทั้งนี้ก็ยังทำให้อาจารย์ส่วนใหญ่ได้กล่าวถึงปัญหาที่ปรากฏในแบบเรียนทั้งสองเล่มที่อาจส่งผลให้แบบเรียนยังขาดความสมบูรณ์ในการนำไปใช้ทดสอบความรู้ทักษะทางด้านไวยากรณ์ ซึ่งอาจารย์ในระดับอุดมศึกษาและระดับมัธยมศึกษาตอนปลายส่วนใหญ่มีความเห็นดังต่อไปนี้

2.1 แบบเรียนภาษาจีน (汉语教程)

อาจารย์ระดับอุดมศึกษาและระดับมัธยมศึกษาตอนปลายส่วนใหญ่มีความเห็นว่า แบบเรียนภาษาจีน

(汉语教程) ถือเป็นแบบเรียนที่ยังไม่ค่อยมีการปรับให้เหมือนกับสภาพการณ์ปัจจุบัน รูปแบบเล่มขดสีสันที่น่าดึงดูดใจ ในด้านของเนื้อหาถือว่าเป็นแบบเรียนที่มีจำนวนเนื้อหาไวยากรณ์ค่อนข้างมากมีความสอดคล้องกับข้อสอบ PAT 7.4 แต่ยังคงขาดความสอดคล้องกับสภาพการเรียนการสอน เนื่องจากจำนวนชั่วโมงที่เรียนอีกทั้งการจัดกิจกรรมของแต่ละโรงเรียน นอกจากนี้ความรู้ของผู้เรียนในแต่ละปีที่มีความแตกต่างกันก็อาจส่งผลให้ผู้สอนไม่สามารถสอนได้ตรงตามแผนที่ได้ตั้งไว้ ซึ่งผู้เรียนเองก็ไม่มีเวลาทบทวนเนื้อหาที่ตนเองได้เรียนมากเพียงพอที่จะสามารถนำไปทำข้อสอบได้

2.2 แบบเรียนสัมผัสภาษาจีน (体验汉语)

อาจารย์ระดับอุดมศึกษาและระดับมัธยมศึกษาตอนปลายส่วนใหญ่มีความเห็นว่า แบบเรียนสัมผัสภาษาจีน (体验汉语) เป็นแบบเรียนที่มีเนื้อหาไวยากรณ์ที่สอดแทรกในบทเรียนค่อนข้างง่ายกว่าข้อสอบอยู่มากจากเนื้อหาไวยากรณ์ของแต่ละบทเรียนขาดการอธิบาย ยกตัวอย่างรูปแบบโครงสร้าง และวิธีการใช้ไวยากรณ์กับนักเรียนและสภาพการเรียนการสอนภาษาจีนในประเทศไทย หากนำมาใช้ก็ควรมีการปรับรูปแบบแบบเรียนให้สามารถนำมาประยุกต์ใช้ได้จริง อีกทั้งควรมีการจัดการเรียนการสอนที่สามารถสอดแทรกเนื้อหาเพิ่มเติมเพื่อให้สอดคล้องกับการจัดการเรียนการสอนให้เกิดประสิทธิภาพมากขึ้น ในด้านความสอดคล้องระหว่างแบบเรียนสัมผัสภาษาจีน (体验汉语) ถือว่าเป็นแบบเรียนที่มีความสอดคล้องเพียงแค่มิไวยากรณ์ที่สอดแทรกในบทเรียนเท่านั้น แต่ยังคงขาดความสมบูรณ์ในด้านการแสดงตัวอย่างอธิบายเนื้อหาไวยากรณ์ที่ผู้เรียนจะสามารถนำมาใช้ได้จริง และควรมีการปรับปรุงรูปแบบวิธีการอธิบายไวยากรณ์เพื่อให้ผู้เรียนมีทักษะความรู้เพียงพอต่อการนำไปใช้ในการทำข้อสอบ PAT 7.4

3. ด้านการจัดการเรียนการสอน

อาจารย์ระดับอุดมศึกษาและระดับมัธยมศึกษาตอนปลายส่วนใหญ่มีความเห็น ดังนี้

1) หน่วยงาน สพฐ. ควรกำหนดแบบเรียนหลักเกณฑ์และรูปแบบการจัดการเรียนการสอนต่างๆ ให้มีความชัดเจนมากขึ้น ทั้งนี้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องก็ควรที่จะคำนึงถึงสภาพการเรียนการสอนที่เกิดขึ้นจริงในปัจจุบัน อาทิเช่น การกำหนดขอบเขตไวยากรณ์ การกำหนดลำดับความยากง่ายของไวยากรณ์และในด้านแบบเรียนที่เป็นเหมือนกันทั้งระบบ เพื่อช่วยให้ระบบการเรียนการสอนภาษาจีนเกิดประสิทธิภาพที่ดีทั้งต่อผู้เรียนและอาจารย์ผู้สอน อีกทั้งยังเป็นการช่วยให้ผู้สอนสามารถวางแผนจัดการเรียนการสอนให้บรรลุตามที่ได้ตั้งไว้ ทั้งนี้เพื่อให้ผู้เรียนสามารถนำความรู้ทางด้านไวยากรณ์ที่เรียนมานำมาใช้ให้เกิดประโยชน์และมีประสิทธิภาพที่ดี

2) หน่วยงาน สพฐ. และหน่วยงานที่ออกข้อสอบควรศึกษาทำความเข้าใจถึงสภาพและปัญหาการเรียนการสอนภาษาจีน PAT 7.4 ควรมีการหารือกันเพื่อเป็นแนวทางในการจัดระบบการเรียนการสอนและการออกข้อสอบคัดเลือกเข้าระดับอุดมศึกษาให้มีความสอดคล้องกัน

3) หน่วยงาน สพฐ. ควรให้ความสำคัญกับการเรียนการสอนภาษาจีน อาทิเช่น เวลาเรียนต่อสัปดาห์ที่เหมาะสม การจัดกิจกรรมต่างๆ ว่ามีความเหมาะสมเพียงใดสำหรับนักเรียนที่เรียนทางด้านภาษา ซึ่งในระยะเวลาเรียนภาษาเพียงแค่ 3 ปี ด้วยสภาพแวดล้อมของผู้เรียนภาษาต่างประเทศที่ไม่ได้เรียนในประเทศเจ้าของภาษานั้น ถือว่าเป็นเรื่องยากสำหรับนักเรียนพอสมควร

ผลการวิจัยและอภิปรายผล

ในการสรุปผลการวิจัยนี้ มีการสรุปการศึกษาความสอดคล้องแบบเรียนภาษาจีนและข้อสอบวัดความถนัดทางภาษาจีน (PAT 7.4) พบว่า แบบเรียนและข้อสอบในด้านไวยากรณ์มีความสอดคล้องกัน แต่ยังคงสะท้อนให้เห็นถึงปัญหาการออกข้อสอบ PAT 7.4 ด้านไวยากรณ์ส่งผลให้ความสามารถในการใช้ภาษาจีนในด้านไวยากรณ์ไม่มีประสิทธิภาพได้ดีเท่าที่ควร อีกทั้งระบบการจัดการเรียนการสอนภาษาจีนที่ทำให้ผู้เรียนและผู้สอนไม่สามารถบรรลุตามวัตถุประสงค์ในการเรียนภาษาจีนได้

ตามที่ตั้งไว้ ซึ่งผู้วิจัยได้ทำการสรุปปัญหาจากที่ได้ศึกษาและจากการสัมภาษณ์ สามารถสรุปได้ดังนี้ **1. ด้านข้อสอบ** พบว่า PAT 7.4 เป็นข้อสอบที่มีลักษณะที่ค่อนข้างเหมาะสม แต่ควรมีการปรับลักษณะของข้อสอบให้สอดคล้องกับสภาพการเรียนการสอนภาษาจีนในประเทศไทย **2. ด้านแบบเรียน** พบว่าแบบเรียนสัมผัสภาษาจีน (体验汉语) ในส่วนของไวยากรณ์มีการสอดแทรกไวยากรณ์ค่อนข้างน้อยมีเพียงไม่กี่บทเรียน ซึ่งทำให้แบบเรียนนั้นยังขาดความสมบูรณ์ ในส่วนของแบบเรียนภาษาจีน (汉语教程) เป็นแบบเรียนที่มีเนื้อหาค่อนข้างมาก จำนวนไวยากรณ์ค่อนข้างมาก เมื่อเทียบกับช่วงระยะเวลาเรียนของการจัดการเรียนการสอนของไทยนั้น ทำให้ผู้เรียนไม่สามารถนำความรู้ทั้งหมดไปใช้สอบได้ทันในช่วงเวลาการจัดการสอบ PAT 7.4 **3. ด้านการจัดการเรียนการสอน** ด้วยระยะเวลาในการจัดการเรียนการสอนตามที่ สพฐ. กำหนดในหลักสูตรของนักเรียนระดับมัธยมศึกษาตอนปลายและเนื้อหาไวยากรณ์ในแบบเรียนไม่มีความสอดคล้องกัน ส่งผลให้ผู้สอนไม่สามารถจัดการเรียนการสอนได้ตรงตามแผนที่ตั้งไว้ ซึ่งหน่วยงานที่ดูแลโดยตรงควรทำการหารือเพื่อหาแนวทางในการปรับปรุงให้ระบบการเรียนการสอนภาษาจีนมีคุณภาพมากยิ่งขึ้น

ข้อเสนอแนะ

จากการศึกษาวิจัยเรื่อง “ศึกษาความสอดคล้องระหว่างแบบเรียนของระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลายและข้อสอบวัดความถนัดทางภาษาจีน (PAT 7.4) ด้านไวยากรณ์” พบว่า แบบเรียนสัมผัสภาษาจีน (体验汉语) แบบเรียนภาษาจีน (汉语教程) และข้อสอบวัดความถนัดทางภาษาจีน (PAT 7.4) ด้านไวยากรณ์มีความสอดคล้องกันเพียงแต่ยังมีบางที่ยังไม่สมบูรณ์ ซึ่งจากที่ผู้วิจัยศึกษานั้นพบว่า สาเหตุและปัญหาที่ทำให้เกิดความไม่สมบูรณ์นั้นส่วนใหญ่เกิดจากแบบเรียนที่นำมาใช้ในการเรียนการสอน การกำหนดขอบเขตรูปแบบทางการเรียนการสอนของหน่วยงานที่รับผิดชอบระบบการเรียนการสอน จากการศึกษาวิจัยผู้วิจัยจึงขอเสนอ

แนวทางในการพัฒนาเนื้อหาการเรียนสอนภาษาจีนด้านไวยากรณ์เพื่อการเรียนการสอนภาษาจีนในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย แนวทางในการพัฒนาแบบเรียนภาษาจีนและข้อสอบให้มีความสอดคล้องมากยิ่งขึ้น อีกทั้งเพื่อเป็นแนวทางในการจัดหลักสูตรการเรียนการสอนภาษาจีนในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย ดังนี้

1. การหารือกันระหว่างหน่วยงาน

หน่วยงานที่รับผิดชอบดูแลการออกข้อสอบ PAT 7.4 และสำนักคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน ควรมีการตกลงหารือถึงรูปแบบการสอบและการสอนให้สอดคล้องกันเพื่อเป็นแนวทางในการจัดรูปแบบการเรียนการสอนและการพัฒนาแบบเรียนให้สามารถนำมาใช้เพื่อต่อยอดในการสอบและสามารถนำมาประยุกต์ใช้ได้จริงและสอดคล้องกับระดับกลุ่มเป้าหมาย

2. การเปิดเผยข้อสอบ

ในการศึกษาวิจัยครั้งนี้มีข้อจำกัดในเรื่องของข้อสอบ PAT 7.4 ที่นำมาวิจัยนั้นเป็นข้อสอบเก่าปี พ.ศ. 2553 และปี พ.ศ. 2554 ซึ่งลักษณะข้อสอบปัจจุบันอาจมีการเปลี่ยนแปลงไปบ้างแล้วนั้น อาจส่งผลให้ข้อสรุปที่ผู้วิจัยศึกษาอาจไม่ตรงกับลักษณะข้อสอบในปัจจุบัน หน่วยงานที่เกี่ยวข้องในการจัดทำข้อสอบควรมีการเปิดเผยข้อสอบปัจจุบันเพื่อเป็นประโยชน์กับนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนปลายและอาจารย์ผู้สอนในการเตรียมความพร้อมและเกิดความเข้าใจลักษณะข้อสอบที่ชัดเจนมากยิ่งขึ้น

3. กำหนดขอบเขตไวยากรณ์

ในเบื้องต้นทางสำนักคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐานนั้นควรมีการกำหนดขอบเขตไวยากรณ์ที่นักเรียนควรศึกษาแต่ละช่วงชั้น เช่น ในระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย เมื่อเรียนจบแต่ละช่วงชั้นควรมีความรู้ไวยากรณ์ทั้งหมดที่ประเภท และประเภทใดบ้าง เนื่องจากไวยากรณ์ในแต่ละโรงเรียนมีการสอนที่หลากหลายด้วยขอบเขตของไวยากรณ์ที่มีจำนวนมาก และผู้เรียนไม่ได้ใช้ในชีวิตประจำวัน หน่วยงานที่รับผิดชอบดูแล

การออกข้อสอบ PAT 7.4 ยังไม่มีการกำหนดขอบเขตไวยากรณ์ที่ชัดเจน ดังเช่นการจัดรูปแบบการทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีน HSK จะมีการกำหนดขอบเขตไวยากรณ์ที่สอดคล้องกับข้อสอบ เช่น เมื่อศึกษาจบมัธยมศึกษาตอนปลายปีที่ 4 ควรได้รับความรู้ไวยากรณ์จำนวนกี่ชนิด และควรเริ่มเรียนจากไวยากรณ์ชนิดใด ทั้งนี้เพื่อช่วยให้ผู้สอนสามารถวิเคราะห์และศึกษาเนื้อหาที่ใช้สอนได้สอดคล้องกับรูปแบบการสอบ อีกทั้งยังทำให้ผู้สอนสามารถจัดรูปแบบการเรียนการสอนเพื่อให้สอดคล้องกับรูปแบบการสอบภาษาจีนด้านไวยากรณ์ได้ดียิ่งขึ้น ซึ่งเรื่องไวยากรณ์ถือเป็นเนื้อหาที่มีทั้งง่ายและยาก อาจทำให้ผู้เรียนรู้สึกท้อแท้ในการเรียนภาษา จึงเห็นควรให้มีการกำหนดขอบเขตของไวยากรณ์ ทั้งนี้เพื่อช่วยให้ผู้เรียนสามารถเตรียมตัวและมีความพร้อมในการทำข้อสอบ ควรมีการกำหนดระดับความยากง่ายของไวยากรณ์ที่ชัดเจนควบคู่ไปด้วย เพื่อให้แบบเรียนภาษาจีนและข้อสอบ (PAT 7.4) มีความสอดคล้องกัน ด้วยหลักการเรียนภาษาต่างประเทศในการกำหนดลำดับความยากง่ายของไวยากรณ์เช่นนี้จะทำให้การเรียนการสอนภาษาจีนในแต่ละระดับชั้นนั้นเกิดประสิทธิภาพทั้งแก่ผู้สอนและผู้เรียน ผู้เรียนจะเกิดการเรียนรู้อย่างมีลำดับขั้นตอนไม่เกิดความสับสน ทั้งนี้เพื่อช่วยให้ผู้เรียนและผู้สอนมีความเข้าใจในการเรียนการสอนภาษาจีนมากยิ่งขึ้น

4. กำหนดลำดับความยากง่ายของไวยากรณ์

ควรมีการกำหนดระดับความยากง่ายของไวยากรณ์ที่ชัดเจนควบคู่ไปด้วย เพื่อให้แบบเรียนภาษาจีนและข้อสอบ (PAT 7.4) มีความสอดคล้องกัน ด้วยหลักการเรียนภาษาต่างประเทศในการกำหนดลำดับความยากง่ายของไวยากรณ์ เช่นนี้จะทำให้การเรียนการสอนภาษาจีนในแต่ละระดับชั้นนั้นเกิดประสิทธิภาพทั้งแก่ผู้สอนและผู้เรียน ผู้เรียนจะเกิดการเรียนรู้อย่างมีลำดับขั้นตอนไม่เกิดความสับสน ทั้งนี้เพื่อช่วยให้ผู้เรียนและผู้สอนมีความเข้าใจในการเรียนการสอนภาษาจีนมากยิ่งขึ้น

5. ให้ความสำคัญกับการเรียนการสอนภาษาจีนอย่างแท้จริง

เนื่องจากปัจจุบันมีนโยบายการจัดรูปแบบการเรียนการสอนที่มีการเปลี่ยนแปลงอยู่เรื่อยๆ นั้น เช่น การจัดกิจกรรมต่างๆ ภายในและภายนอกโรงเรียน นโยบายการเน้นให้กิจกรรมมากลดเวลาเรียน เป็นต้น นโยบายเหล่านี้อาจส่งผลให้ครูผู้สอนไม่สามารถจัดการเรียนการสอนได้ตรงตามแผนที่ตั้งเอาไว้ และอีกทั้งไม่สามารถสอนเนื้อหาได้ครบตามที่หลักสูตรกำหนด ดังนั้นจึงควรให้ความสำคัญกับการเรียนการสอนภาษาจีนอย่างแท้จริง เพื่อช่วยให้ง่ายและสะดวกต่อการจัดการเรียนการสอนของผู้สอน และส่งผลให้ผู้เรียนได้เกิดความรู้อย่างมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้นด้วย

6. ปรับปรุงแบบเรียนให้มีความเป็นมาตรฐานเดียวกันทั้งระบบ

ด้วยโครงสร้างการสอนจากกรอบของหลักสูตร

ที่ทาง สพฐ. เป็นผู้กำหนด ไม่มีการกำหนดไวยากรณ์ว่าผู้เรียนจะต้องเรียนรู้ระดับไวยากรณ์ใดถึงไวยากรณ์ใด ซึ่งปัจจุบันมีแบบเรียนภาษาจีนที่ออกมาหลากหลาย และมีการจัดการเรียนการสอนภาษาจีนในแต่ละโรงเรียน โดยผู้สอนเป็นผู้กำหนดแบบเรียนในการสอนเองได้นั้น บ้างก็มีการแต่งตำราแบบเรียนขึ้นเองโดยอาจารย์ผู้สอน ซึ่งอาจมีทั้งแบบเรียนที่มีเนื้อหาที่เหมาะสมหรืออาจจะไม่สมบูรณ์นั้น ผู้วิจัยจึงเห็นว่าควรมีการกำหนดปรับปรุงแบบเรียนให้มีความเป็นมาตรฐานเดียวกันทั้งระบบ ให้เป็นตำราที่สามารถนำไปปฏิบัติใช้ได้จริง จัดทำตำราที่ทำให้ผู้เรียนมีความสามารถทางการสื่อสาร ความถูกต้องทางหลักภาษา และที่สำคัญคือ ควรมีเนื้อหาที่เหมาะสมกับกลุ่มผู้เรียน เป็นต้น ทั้งนี้เพื่อเป็นตัวช่วยให้การเรียนการสอนภาษาจีนนั้นเกิดระบบที่เป็นมาตรฐานที่ดีและมีประสิทธิภาพ

References

- Changkhwanyuen, P. (1995). *Technical of Academic Writing*. Bangkok: Chulalongkorn University. [in Thai]
- Chun, L. (2012). *An Investigation Report on The Thailand PAT 7.4 Admission Exam*. Suzhou: Soochow University. [in Chinese]
- Kaewwipat, T. (2012). *Receptive Grammar in Learning and Teaching Grammar for German as a Foreign Language*. Bangkok: Ramkhamhaeng University. [in Thai]
- Li, Q. (2006). *Research on Teaching Chinese as Second language Texts*. Beijing: The Commercial Press. [in Chinese]
- Li, Y. (2015). *The testing research of Chinese college entrance examination (PAT 7.4) in Thailand*. Beijing: Beijing language and Culture University Press. [in Chinese]
- Liangghiranthaworn, S. (2010). A Study of Chinese Teaching and Learning at High Schools in Chiang Mai. *Journal of Liberal Arts Maejo University*, 1(2), 43-59. [in Thai]
- Lu, B. (1993). *The teaching of Chinese to foreigners Research*. Beijing: Beijing language and Culture University Press. [in Chinese]
- Lu, B. (1993). *The Theory of Teaching Chinese as Second language*. Beijing: Beijing language and Culture University Press. [in Chinese]

- Thanagowit, V. (2015). *Using Mind Mapping to understanding communicative Chinese, Chiangmai: Secondary school of The Prince Royal's College*. Retrieved July 1, 2016, from <http://academic.prc.ac.th/TeacherResearch/ResearchDetail.php> [in Thai]
- The Office of Chinese Language Council International Hanban. (2012). *Tiyan Hanyu*. Bangkok: Suksapan Panit Press. [in Thai]
- Theeravit, K. (2008). *Teaching Chinese language in Thailand, Primary and Secondary school*. Bangkok: Chinese Studies Center Chulalongkorn University. [in Thai]
- Yang, J. (2006). *Hanyu jiaocheng*. Beijing: Beijing language and Culture University Press. [in Chinese]
- Zheng, S. (2011). *A Comparative of High School Chinese Textbooks in Thailand*. Guangxi: Guangxi Normal University. [in Chinese]
- Zhou, G. & Chun, L. (2013). The Analysis of Thailand's College Entrance Chinese Examination PAT 7.4. *Overseas Chinese Education, 1*. [in Chinese]



Name and Surname: Khanitha Pimanmassuriya

Highest Education: Master of Arts (Major in Teaching Chinese to Speaker of Other Language), Guangxi Normal University, China

University or Agency: Panyapiwat Institute of Management

Field of Expertise: Teaching Chinese

Address: 85/1 Moo 2, Chaengwattana Rd., Bang Talad, Pakkred, Nonthaburi 11120